



A37-WP/365
EX/79
2/10/10

**АССАМБЛЕЯ — 37-Я СЕССИЯ
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ**

**ПРОЕКТ ТЕКСТА ДОКЛАДА
ПО
ПУНКТУ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Прилагаемый материал по пункту 22 повестки дня представляется для рассмотрения Исполнительным комитетом.

Пункт 22 повестки дня. Другие вопросы политики высокого уровня, подлежащие рассмотрению Исполнительным комитетом

22.1 На своем 5-м заседании Комитет рассмотрел документ WP/237, представленный Венесуэлой, Египтом, Китаем, Объединенными Арабскими Эмиратами, Российской Федерацией, Саудовской Аравией и Тунисом. В документе обращается внимание на негативные последствия нынешней политики ИКАО в области языкового обслуживания, которая направлена на существенное сокращение объема финансирования Отдела переводов и публикаций (LPB) и ставит цель выполнения на основе внешнего подряда до 60 % письменных переводов. В докладе предлагаются действия, направленные на восстановление принципа многоязычия в рамках ИКАО как специализированного учреждения ООН.

22.2 Комитет приветствовал документ, отметив подчеркнутую в нем важность языкового обслуживания для ИКАО, в особенности в случае таких важных документов, как Стандарты и Рекомендуемая практика. Документ также получил поддержку за то, что в нем подчеркивается важное значение многоязычия в глобальной многосторонней организации, такой как ИКАО.

22.3 Однако отмечалось, что некоторые предложения, содержащиеся в документе, уже предусмотрены в приложении 5 к бюджету на 2011–2012–2013 годы, который был единогласно одобрен в Административной комиссии и будет представлен пленарному заседанию. Далее отмечалось, что некоторые из предложенных мер означали бы мелочную опеку над Организацией или создали бы бремя для ресурсов ИКАО и поэтому требуют изменений. Вследствие этого Комитет согласился пересмотреть предложенную резолюцию, сосредоточившись на требованиях повышения контроля качества в Организации.

22.4 Рассмотрев документ WP/237, Комитет предложил, чтобы в целях совершенствования языкового обслуживания ИКАО Ассамблея приняла следующую резолюцию:

Резолюция 22/... Политика ИКАО в области языкового обслуживания

Ассамблея,

принимая во внимание, что предоставление адекватных уровней обслуживания на рабочих языках ИКАО согласно соответствующим резолюциям и решениям Ассамблеи чрезвычайно важно для глобального распространения документации ИКАО, в частности Стандартов и Рекомендуемой практики (SARPS), и надлежащего функционирования Организации и её постоянных органов,

принимая во внимание, что необходимо поддерживать достигнутые к настоящему времени паритет и качество переводческого обслуживания, предоставляемого на всех рабочих языках Организации,

принимая во внимание, что жизненно важно обеспечить единообразное и гармонизированное понимание изданий ИКАО всеми Договаривающимися государствами на всех рабочих языках ИКАО в целях поддержания безопасности полётов и авиационной безопасности и для сокращения негативного воздействия авиации на окружающую среду,

1. *вновь подтверждает,* что многоязычие является одним из фундаментальных принципов для достижения целей ИКАО как специализированного учреждения ООН;

2. *вновь подтверждает,* ранее принятые резолюции, касающиеся усиления использования рабочих языков ИКАО;

3. *признаёт,* что языковое обслуживание является неотъемлемой частью выполнения любой из программ ИКАО;

4. *постановляет,* что обеспечение паритета в части уровня и качества обслуживания на всех рабочих языках ИКАО должно быть постоянной задачей Организации;

5. *постановляет,* что введение какого-либо нового языка не должно влиять на качество обслуживания на других рабочих языках Организации;

6. *постановляет,* что Совет должен и впредь держать на контроле и рассматривать вопрос о службе перевода;

7. *порукает* Генеральному секретарю разработать и внедрить систему управления качеством в области языкового обслуживания при условии наличия ресурсов;

8. *порукает* Генеральному секретарю ИКАО придерживаться наилучшей практики ООН в вопросах языкового обслуживания;

9. *предлагает* государствам-участникам, представляющим рабочие языки ООН, если они пожелают это сделать, оказать помощь ИКАО посредством организации сертифицированных государством центров по переводу изданий ИКАО и прикомандирования квалифицированного

персонала для работы в Секретариате, включая региональные бюро ИКАО, с целью ликвидации накопившегося отставания в переводе публикаций ИКАО и оказания содействия при проведении совещаний в рамках деятельности ИКАО;

10. *заявляет*, что настоящая резолюция заменяет резолюцию Ассамблеи А31-17.

— КОНЕЦ —